




Білоцерківський національний аграрний університет
Соціально-гуманітарний факультет
Кафедра романо-германської філології та перекладу

| | |
|--|--|
|  | <p>СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Третя іноземна мова (французька)»</p> <p>Галузь знань - 03 «Гуманітарні науки» Спеціальність - 035 «Філологія» Освітня програма - «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»</p> |
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Компонент освітньої програми: | Вибірковий |
| Кількість кредитів ECTS / загальна кількість годин | 3 кредити / 90 годин |
| Семестр | 7,8 |
| Форма контролю | Залік, іспит |
| Мова викладання | Французька |
| <p>Профайл викладача</p> <div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;">   </div> | <p>Ігнатенко Вікторія Дмитрівна Посада: завідувач кафедри романо-германської філології та перекладу Вчене звання: доцент Науковий ступінь: кандидат педагогічних наук Робоче місце: навчальний корпус № 6 (бул. Олександрійський, 76), 205 ауд. (кафедра романо-германської філології та перекладу). E-mail: victoria_ignatenko@btsau.edu.ua Зв'язок з викладачем відповідно до графіку консультацій: Понеділок I тиждень 14:00-15:00 Середа II тиждень 14:00-15:00</p> <p>Столбецька Світлана Борисівна Посада: старший викладач Вчене звання: Науковий ступінь: Робоче місце: навчальний корпус № 6 (бул. Олександрійський, 76), 205 ауд. (кафедра романо-германської філології та перекладу). E-mail: svitlana_stolbetska@btsau.edu.ua Зв'язок з викладачем відповідно до графіку консультацій: Четвер I тиждень 14:00-15:00 Четвер II тиждень 14:00-15:00</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Опис дисципліни</p> | <p>Згідно з навчальним планом на 2024–2025 навчальний рік та освітньою програмою Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська спеціальності 035 «Філологія» (переклад), першого (бакалаврського) рівня вищої освіти на вивчення дисципліни «Третя іноземна мова (французька)» виділено 90 академічних годин (3 кредити ECTS), у т. ч. аудиторних – 72 годин (практичні заняття), самостійна робота – 18 годин.</p> |
| <p>Передумови для вивчення дисципліни</p> | <p>ОК. 12 Практичний курс першої іноземної мови ОК. 13 Практичний курс другої іноземної мови та перекладу ОК. 14 Практична граматики англійської мов ОК. 20 Українська мова та література</p> |
| <p>Мета вивчення дисципліни</p> | <p><i>Метою</i> вивчення дисципліни «Третя іноземна мова (французька)» є мовна компетенція студентів, яка формується у контексті розвитку стратегій, необхідних для їх ефективної участі у навчальному процесі та у розмаїтті ситуацій повсякденного життя та майбутнього професійного спілкування. Ця мета передбачає усвідомлення студентом відносин між власною та іноземними культурами, формування навичок та вмінь автономного навчання, розвиток і активізацію міжфахового мислення, а також формування у студента власної відповідальності за результати навчання. На першому плані стоїть навчання загальноживаній мові: формування основних рецептивних та продуктивних вмінь та навичок, засвоєння лексики з основних побутових тем. Тематичні особливості певної професійної галузі можуть використовуватися лише як фон комунікативних ситуацій та мовленнєвих дій. Значна увага має приділятися країнознавчому аспекту, де студенти знайомляться із загальним культурним контекстом французької мови. Результатом навчання дисципліни є набуття студентами рівня володіння французькою мовою A1 згідно із Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти.</p> |
| <p>Очікувані результати навчання</p> | <p>РН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. РН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. РН3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. РН6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. РН14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному,</p> |

| | |
|---|---|
| | нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. |
| <p align="center">Програма навчальної дисципліни</p> | <p>Змістовий модуль 1 «Premiers contacts.» Тема 0. Leçon 0. Le français, les Français, la France Тема 1. Leçon 1. Je m'appelle Elise. Et vous ? Тема 2. Leçon 2. Vous dansez? D'accord. Тема 3. Leçon 3. Monica, Yukiko et compagnie. Тема 4. Leçon 4. Les voisins de Sophie.</p> <p>Змістовий модуль 2. «Se situer dans l'espace». Тема 5. Leçon 5. Tu vas au Luxembourg? Ville et campagne. Тема 6. Leçon 6. Nous venons pour l'inscription! Тема 7. Leçon 7. A vélo, en train, en avion... Тема 8. Leçon 8. Pardon, Monsieur, le BHV, s'il vous plait?</p> <p>Змістовий модуль 3. «Poser des questions». Тема 9. Leçon 9. Au marché. Fruits et légumes Тема 10. Leçon 10. On déjeune ici? Тема 11. Leçon 11. On va chez ma copine? Тема 12. Leçon 12. Chez Susana.</p> <p>Змістовий модуль 4. «Demander et exprimer un avis » Тема 13. Leçon 13. Qu'est-ce qu'on leur offre? Тема 14. Leçon 14. On solde ! Тема 15. Leçon 15. Découvrir Paris en bus avec l'Open Tour. Тема 16. Leçon 16. Si vous gagnez, vous ferez quoi?</p> <p>Змістовий модуль 5. «Faire des comparaisons» Тема 17. Leçon 17. Parasol ou parapluie? Temps qu'il fait Тема 18. Leçon 18. Quand il est midi à Paris... Тема 19. Leçon 19. Vous allez vivre à Paris ? Labourer le potager Тема 20. Leçon 20. L'avenir du français.</p> <p>Змістовий модуль 6. «Raconter quelque chose.» Тема 21. Leçon 21. Souvenirs d'enfance. Тема 22. Leçon 22. J'ai fait mes études à Lyon 2 Тема 23. Leçon 23. Retour des Antilles. Тема 24. Leçon 24. Au voleur! Au voleur !</p> |
| <p align="center">Формат дисципліни</p> | <p>Для денної форми навчання дисципліна викладається в очному форматі із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. У разі дистанційного і змішаного навчання використовуються навчальна платформа Moodle Білоцерківського НАУ, онлайн-платформи Zoom, Google Meet, e-mail, мобільні додатки Viber, Telegram, Whats App. Здобувачі вищої освіти отримують індивідуальні консультації у засвоєнні навчального матеріалу.</p> |
| <p align="center">Методи навчання</p> | <p>Під час вивчення дисципліни «Третя іноземна (французька) мова» використовуються такі методи навчання: - <i>методи організації та здійснення освітньо-</i></p> |

| | |
|--|---|
| | <p><i>пізнавальної діяльності</i>: в аспекті передачі і сприйняття навчальної інформації: словесні (розповідь, бесіда); наочні (ілюстрація, демонстрація); в аспекті логічності мислення: пояснювально-ілюстративні; репродуктивні; проблемного викладу; індуктивні та дедуктивні; частково-пошукові; дослідницькі; в аспекті керування навчанням: навчальна робота під керівництвом викладача; самостійна робота;</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>методи активізації та мотивації освітньо-пізнавальної діяльності</i>: в аспекті діяльності в колективі: методи стимулювання і мотивації обов'язку і відповідальності в навчанні (роз'яснення мети навчального предмета; вимога до вивчення предмета); методи активізації: розігрування ролей (чи рольова гра) навчальна дискусія (обмін думками); аналіз конкретних ситуацій; мозкова атака; дискусія та диспут; в аспекті самостійної діяльності: навчальний модуль, тести. - <i>методи контролю та самоконтролю</i>: методи усного контролю; методи письмового контролю та самоконтролю; методи практичного контролю. Для організації освітнього процесу з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (французька мова)» застосовується інноваційні методи: робота в парах та групах з елементами гри, «мозковий штурм», «мереживна пила», інтерактивні комп'ютерні технології (мультимедійна візуалізація навчального матеріалу, комп'ютерне тестування), виконання міні-проектів тощо. При цьому реалізуються різні форми інтерактивності: викладач – студент, студент – студент, студент – комп'ютер. <p>В умовах змішаної та дистанційної моделей навчання, коли взаємодія з викладачем відбувається за допомогою застосунків Zoom чи Google Meet для відеоконференцій, освітньої платформи Moodle BNAU для виконання самостійних дослідницьких і підсумкових тестових завдань, файлообмінних соціальних мереж Telegram, Viber, інтерактивна складова навчання здобувачів вищої освіти доповнюється іншими застосунками для зворотного зв'язку: google-форми для опитувань, Google Classroom тощо.</p> |
| <p style="text-align: center;">Політика</p> | <p>Політика щодо академічної доброчесності: очікується, що письмові роботи здобувачів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі здобувача (списування, відсутність посилань на використані джерела, фабрикація, фальсифікація, обман) є підставою для її незарахування викладачем. У разі будь-яких інших непорозумінь та питань щодо відхилення від загальної політики курсу відносини регулюються згідно з Положенням про академічну доброчесність за наступним посиланням</p> <p>https://btsau.edu.ua/sites/default/files/Faculties/osvita/quality/polog_akadem_dobrochesnist.pdf</p> <p>Політика щодо відвідування занять: очікується, що здобувачі відвідають усі практичні заняття курсу. Здобувачі</p> |

| | |
|--|---|
| | <p>мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. Відпрацювання пропущених занять згідно графіку консультацій викладача. За об'єктивних причин навчання може відбуватись в онлайн режимі.</p> <p>Політика щодо дедлайнів і перескладання: здобувачі повинні дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт.</p> <p>Політика щодо виконання завдань: позитивно оцінюється відповідальність, старанність, креативність.</p> <p>Політика оцінювання: Засоби та критерії оцінювання прописані в робочій програмі дисципліни, розміщеної на платформі Е-навчання Білоцерківського НАУ (Moodle).</p> |
| <p style="text-align: center;">Рекомендовані джерела інформації</p> | <p style="text-align: center;"><u>Основна література</u></p> <p style="text-align: center;">Базова література</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Silvie Poisson-Quinton, Michèle Maheo-LE Coadic, Anne Vergne-Sirieys Festival: Methode De Francais 1 : Livre CLE International/Sejer 2006. – 162 p. 2. Anne Vergne-Sirieys, Michèle Maheo-LE coadic, Silvie Poisson-Quinton Festival: Methode De Francais 1 : Cahier d'exercices CLE International/Sejer 2006. – 96 p. 3. Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz, avec la collaboration de Elisabeth Franco et Alina Kostucki. Grammaire progressive du français avec 600 exercices Nouvelle édition. Paris : CLE international, 2003. – 272 p. 4. Leroy-Miquel C., Goliot-Lété A. Vocabulaire progressif du français : niveau débutant / C. Leroy-Miquel, A. Goliot-Lété. – Paris : Clé Internationale, 2007. – 190 p. <p style="text-align: center;"><u>Додаткова література</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ігнатенко В. Д. Використання електронного кейсу для навчання майбутніх філологів анотативного і реферативного видам перекладу / В. Д. Ігнатенко // Інформаційні технології і засоби навчання. - 2020. - Т. 79, № 5. - С. 199-212. - DOI: 10.33407/itlt.v79i5.3059 http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/5492 2. Ігнатенко В.Д. Комплекс вправ для самостійного оволодіння майбутніми перекладачами компетентністю в анотативному і реферативному перекладі франкомовних науково-технічних текстів / В.Д. Ігнатенко // Іноземні мови. - 2019. - № 1. - С. 53-60. DOI: https://doi.org/10.32589/1817-8510.2019.1.157802 http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/2117 3. Ігнатенко В.Д. Критерії оцінювання рівня сформованості компетентності в анотативному і реферативному видах письмового перекладу з французької мови на українську / В.Д.Ігнатенко // Молодий вчений. - № 11 (26) листопад. - Ч. 3. - 2015. - С. 22-27/ http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/3177 4. Ігнатенко В. Д. Лінгвостилістичні особливості наукової франкомовної статті аграрного профілю як першоджерела анотативного і реферативного перекладів / В. Д. Ігнатенко // |

Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Сер. Педагогіка та психологія. – Київ, 2014. – Вип. 23. – С. 32-39.

<http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/3432>

5. Столбецька С.Б. Французька мова (як друга іноземна): двосторонній переклад. Практикум./ С.Б.Столбецька. — Біла Церква: БНАУ, 2021. – 73 с.

<http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/6128>

6. Столбецька С.Б. Методичні рекомендації з практики галузевого перекладу з французької мови для студентів факультету лінгвістики. /С.Б.Столбецька - Біла Церква, 2009. – 40с.

<http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/4931>